



Det Nationale
Center for
Fremmedsprog

ORDFORRÅD SPANSK

MATERIALEPAKKE 2

Denne materialepakke er udarbejdet med støtte fra NCFE til uddannelsen sprogfagsvejleder i et samarbejde mellem:

- Københavns Professionshøjskole
- Københavns Universitet
- VIA-University College
- Roskilde Universitet
- Syddansk Universitet
- Aarhus Universitet
- UC-Syd





MATERIALEPAKKE 2: ORDFORRÅD – SPANSK

Indhold

Denne materialepakke indeholder følgende:

- Del 1: Video og refleksionsspørgsmål om ordforråd
- Del 2: Inspiration til, hvordan man kan arbejde med ordforråd og indeholder task-eksempel og refleksionsspørgsmål henvendt til gymnasium.
- Del 3: Litteratur fra videoen og læseguide dertil.

Del 1: Video og refleksionsspørgsmål

Introduktion

Presentación de algunos conceptos teóricos sobre la adquisición de léxico en español

Video

En este video se presentan y discuten algunas reflexiones teóricas sobre el aprendizaje e importancia del léxico en el español como segunda lengua. El video tiene como objetivo potenciar y activar la comunicación y discusión del grupo en la lengua de estudio, español, para lo cual se han preparado algunas preguntas de reflexión. Finalmente, se presenta un ejemplo de ejercicio para ser utilizado en clases con sus respectivas preguntas de reflexión.

<https://youtu.be/IPyRCiW0SC8>

Refleksionsspørgsmål

1. ¿Cómo podemos favorecer el aprendizaje del léxico?
2. ¿Qué actividades utilizas para que tus estudiantes aumenten su vocabulario?
3. ¿Cómo mides la cantidad de palabras que tus estudiantes han aprendido?
4. ¿Cómo manejas la frustración que produce en el estudiante la falta de vocabulario?
5. ¿Crees que sea necesario enseñar las diferencias o equivalencias de las palabras en danés y español?



Del 2: Taskeeksempel og refleksionsspørgsmål

Denne del af materialepakken er ment som inspiration til, hvordan du kan arbejde med tasks.

Titel

"Conoces esta palabra"

Målgruppe

Gymnasial ungdomsuddannelse					
1. g	x	2. g	x	3.g	x
Begyndersprog	x	Fortsættersprog	x		

Beskrivelse

Esta actividad consiste en marcar con diferentes colores las palabras conocidas en un texto de prensa hispanohablante. La finalidad es motivar a los estudiantes de nivel inicial o elemental a que comiencen a leer revistas y periódicos en lengua extranjera. Además, les proporciona una estrategia básica para trabajar con textos originales que puedan ser de un nivel más alto. Dependiendo del tipo de texto elegido, esta actividad se podrá trabajar en niveles más avanzados.

Læringsmål

La actividad tiene como objetivo de aprendizaje hacer una revisión y repaso del vocabulario que los estudiantes poseen antes de enfrentarse a la lectura y comprensión de un texto original. Además, tiene como propósito trabajar la comprensión escrita, la ortografía y fundamentalmente desarrollar la confianza durante el proceso de aprendizaje en los estudiantes de una segunda lengua.

Tidsforbrug

La actividad puede durar una o dos lecciones de 45 minutos cada una, dependiendo de cómo sea organizada, del tema que se desee trabajar y la cantidad de estudiantes que se tengan. También dependerá del tiempo que se desea invertir en la búsqueda de los textos que se van a utilizar.

Ejemplo:

Introducción y entrega del material 5-10 minutos

Trabajo individual: 10 minutos

Trabajo en parejas: 10 minutos

Intervención del profesor: lectura en voz alta y preguntas de comprensión 15 minutos. Esta parte se puede prolongar de acuerdo a la cantidad de estudiantes.

Materialer

Marcadores de diferentes colores.

Un anuncio o noticia de prensa de no más de una página de revista o periódico hispanohablante que contenga una fotografía o imagen relacionada con el texto.



Beskrivelse af proces (før, under, efter)

Før:

El profesor deberá introducir la tarea haciendo que los estudiantes entiendan que cuando se comienza a estudiar una nueva lengua, nunca se comienza de cero. Siempre hay palabras conocidas que ayudan a comprender la lectura. Además, se debe dejar en claro que las palabras no se aprenden solas, sino que se aprenden en contextos lingüísticos, y se almacenan en campos o redes semánticas, donde también adquieren su valor, por lo tanto, la imagen o fotografía de la noticia elegida tendrá la función de ayudar a contextualizar y relacionar las palabras del texto para complementar la comprensión.

El profesor deberá sacar copias del anuncio o noticia elegida, según la cantidad de estudiantes con los que se va a trabajar y posteriormente repartirlas entre todos. Deberá pedir a sus estudiantes que lean el texto y trabajen individualmente marcando con diferentes colores todas las palabras que conozcan o crean conocer.

Under:

1. Cuando los estudiantes hayan terminado de trabajar individualmente marcando todas las palabras que conozcan, deberán sentarse en parejas y comparar las palabras que han marcado.
2. Terminada esta etapa, el profesor comenzará a leer en voz alta la primera palabra del texto y preguntará a sus alumnos si la han marcado. Dependiendo de las respuestas que den los estudiantes, se podrán analizar o agrupar las palabras que la mayor cantidad de estudiantes conozca.
3. Eventualmente se pueden hacer preguntas como por ejemplo: ¿Qué tipo de palabra es? ¿En qué otro contexto la recuerdan? Etcétera.
4. Continúe de esta forma con todas las palabras del texto.

Efter:

Cuando se haya terminado de nombrar todas las palabras, se trabajará la comprensión total del texto para lo cual se pueden hacer preguntas básicas de comprensión, o bien, puede pedir a sus alumnos que ellos propongan en español o en danés, dependiendo del nivel, algunas ideas expresadas en el texto.

Organisering af elever

Los estudiantes deberán trabajar solos durante la primera parte, es decir, marcando las palabras conocidas en el texto. Luego deberán trabajar en parejas y finalmente podrán regresar a sus puestos y responder las preguntas del profesor en pleno.

Evaluering

Para evaluar esta tarea, se deberá realizar una discusión/debate con los estudiantes en pleno donde evalúen:

- Si les ha sorprendido o no darse cuenta de cuántas palabras conocían.
- En qué profundidad conocían el significado de estas palabras.
- La dificultad o facilidad para comprender el texto en relación a la cantidad de palabras que conocían.
- En qué medida ayudó la imagen del texto en la comprensión y producción de significado.



Refleksionsspørgsmål

¿En qué medida crees que esta es una actividad realizable en tu grupo de estudiantes?

Udviklet af

La tarea proviene del libro *110 Actividades para la clase de idiomas*, (pág. 63-64) y ha sido adaptada para este fin específico por Susana Ester Mellerup y Susanne Jacobsen.



Del 3: Litteratur

Litteraturliste til video

1. Enrique Serra, Montserrat Veyrat y Rogelio Rodriguez (eds.) (2010) La enseñanza del léxico, Reflexiones teóricas y propuestas didácticas. https://www.researchgate.net/publication/292140657_La_ensenanza_del_lexico_Reflexiones_teoricas_y_propuestas_didacticas
2. Birgit Henriksen, Susana S. Fernández, Hanne Leth Andersen, Dorte Fristrup og (2020): *Hvorfor gør jeg det, jeg gør* (pág. 90) Samfundslitteratur
3. Hanne Leth Andersen, Susana S. Fernández, Dorte Fristrup og Birgit Henriksen (2015): *Fremmedsprog i Gymnasiet, Teori, praksis og udsyn* (Kap.13). Samfundslitteratur
4. Seth Lindstromberg (ed.) (2001) *110 Actividades para la clase de idiomas*. Cambridge University Press.
5. Moral, Cristina del (2012) Bases teóricas y propuestas didácticas para el desarrollo del repertorio léxico en la enseñanza del español como segunda lengua, en *Textos de didáctica de la lengua y de la literatura*, núm. 59, enero 2012.
6. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/vocabulario.htm

Læseguide til litteraturliste

1. Esta es una publicación compuesta por una serie de artículos sobre reflexiones teóricas y propuestas didácticas para la enseñanza del léxico. Se recogen las experiencias comunes sobre la dificultad en lo relativo al aprendizaje/enseñanza del léxico y se toma como punto de partida la idea de que el aprendizaje del léxico es un proceso continuo que se desarrolla durante toda la vida.
2. Referencia para discutir y reflexionar sobre la relación que existe entre el conocimiento de las palabras y la comunicación fluida del estudiante. Además, permite relacionar la importancia del desarrollo adecuado del vocabulario en función de la comprensión de los textos.
3. Referencia para reflexionar y enfocarse en la adquisición de léxico como un proceso de vital importancia para las competencias del estudiante, pero al mismo tiempo, de gran complejidad, lo cual requiere un planteamiento y análisis concreto de objetivos por parte del profesor.
4. Este libro contiene una colección de actividades didácticas y comunicativas para la clase de idiomas. Las actividades descritas pueden ser adaptadas a la enseñanza de cualquier idioma y funcionan como material complementario para clases de diferentes niveles. El objetivo del libro es que las actividades puedan funcionar como un complemento de los libros de texto utilizados en las clases. Las actividades están orientadas para que los estudiantes adquieran mayor fluidez lingüística y amplíen su vocabulario general.
5. En este artículo se proponen diferentes propuestas didácticas para el desarrollo del léxico en la enseñanza del español como segunda lengua. En nuestra presentación nos hemos enfocado en las fases del procesamiento y los factores que facilitan la incorporación léxica.
6. Este artículo del Instituto Cervantes proporciona algunas definiciones básicas sobre lo que entendemos por "vocabulario" y "léxico", ambas fundamentales para clarificar los términos e introducirnos al tema en español.



Litteraturforslag

Spanish Vocabulary Learning in Meaning-Oriented Instruction. Edited by Joe Barcroft and Javier Muñoz-Basols. Routledge:London



Materialepakken er udviklet af

Susana Ester Møllerup, Aarhus Universitet

Susanne Pérez Jakobsen, Roskilde Universitet